

SZTUKA I NIEPEŁNOSPRAWNOŚĆ:  
**PRZEKRACZANIE GRANIC**

ART AND DISABILITY:  
**CROSSING BORDERS**

**4-5.04.2019**

AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH W WARSZAWIE  
WYBRZEŻE KOŚCIUSZKOWSKIE 37/39





## CONFERENCE PROGRAMME

4  
APRIL  
2019

venue: Akademia Sztuk Pięknych  
Wybrzeże Kościuszkowskie 37/39, Aula

**9.30-10.00**

Welcome and registration

**10.00-10.30**

Welcome and outlining the structure of the 2 days

**10.30-11.20**

**What does Arts & Disability mean in Poland and in the UK?**

– presentations | **Ben Evans** (British Council), **Ewelina Godlewska-Byliniak** (Institute for Polish Culture, University of Warsaw), **Justyna Lipko-Konieczna** (Theatre 21)


Conference will start with two presentations, which will sketch the context of the relationship between art and disability. **Ben Evans** will describe the situation in the UK, **Justyna Lipko-Konieczna** and **Ewelina Godlewska-Byliniak** will present the evolution of the situation on the Polish ground.

**10.30-12.00**

venue: hall 1.01 | Akademia Sztuk Pięknych,  
Wybrzeże Kościuszkowskie 37/39, Warszawa

**Universal design for culture institution** – presentations and discussions  
In the group of designers, lecturers, representatives of institutions and organizations from the cultural sector. We will try to answer the question of how universal design can support the availability of resources, events and cultural space. How to identify challenges and how can universal design help solve them?

MODERATOR: Ewa Gołębiwska (Cieszyn Castle)



## PROGRAM KONFERENCJI

4  
KWIETNIA  
2019

m-ce: Akademia Sztuk Pięknych  
ul. Wybrzeże Kościuszkowskie 37/39, Aula

**9.30-10.00**

Przyjazd i rejestracja uczestników

**10.00-10.30**

Powitania. Przedstawienie planu konferencji

**10.30-11.20**

Sztuka i niepełnosprawność w Polsce i w Wielkiej Brytanii. Nakreślenie krajobrazu – prezentacja | **Ben Evans** (British Council), **Ewelina Godlewska-Byliniak** (Instytut Kultury Polskiej UW), **Justyna Lipko-Konieczna** (Teatr 21)

Konferencję rozpoczną dwa wystąpienia, które mają na celu zarysowanie lokalnego kontekstu dla relacji między sztuką i niepełnosprawnością. **Ben Evans** opowie o rozwoju sytuacji w Wielkiej Brytanii, a **Justyna Lipko-Konieczna** i **Ewelina Godlewska-Byliniak** przedstawią jej ewolucję na polskim gruncie.

**10.30-12.00**

m-ce: sala 1.01 | Akademia Sztuk Pięknych,  
ul. Wybrzeże Kościuszkowskie 37/39, Warszawa

**Projektowanie uniwersalne dla instytucji kultury** – prezentacje i dyskusje  
W gronie projektantów, wykładowców, przedstawicieli instytucji i organizacji sektora kultury spróbujemy odpowiedzieć na pytanie, jak projektowanie uniwersalne może wspierać dostępność zasobów, wydarzeń i przestrzeni kultury. Jak dobrze zidentyfikować wyzwania i jak projektowanie uniwersalne może pomóc w ich rozwiązywaniu?

MODERATOR: Ewa Gołębiwska (Zamek Cieszyn)

## 11.30-12.45

### Lecture Performance: 4 Legs Good – Claire Cunningham

This lecture performance by multi-disciplinary artist explores her artistic practice – specifically the use / misuse, study and distortion of crutches as artistic practice and how they shape her practice.

## 12.45-14.00

### Lunch

## 14.00-14.50

**What are the barriers? And how to overcome barriers?** – presentations and discussion | **Jo Verrent** (Unlimited), **Robert Więckowski** (Foundation Culture without Barriers)

**Jo Verrent**, Senior Producer at the UK's UNLIMITED will share information about ways this UK organisation has established processes to create an environment in which disabled artists can flourish. Making culture available for people with disabilities is a fact in Poland now, but events “without barriers” are still unique. We still lack universality, systematicity, there is still plenty of ambiguity and concerns, but also much hope, within the area where people with disabilities meet culture. Will culture in Poland become really available? – this question will be faced by **Robert Więckowski**.

## 14.50-16.00

### Why they didn't come? – discussion panel

The discussion will touch on the challenges people with disabilities are faced with when participating in cultural events. What are the best ways to identify and overcome barriers? How to plan, design and deliver cultural events taking into account safety and individual needs of diverse audience? How can we increase opportunities for disabled people to participate in cultural events and activities?

- PANELISTS:** **Marcus Dickey Horley** (Tate Modern), **Monika Dubiel** (Foundation Culture without Barriers), **Jo Verrent** (Unlimited), **Tomasz Włodarski** (Małopolski Instytut Kultury)
- MODERATOR:** **Agata Etmanowicz** (Foundation Impact, Poland Without Barriers Foundation)
- SUMMARY:** **Agata Etmanowicz** Orange Warsaw Festival & Poland Without Barriers Foundation: how to join forces to make music festival accessible TO ALL – case study

## 11.30-12.45

**Cztery dobre nogi** – wykład performatywny **Claire Cunningham**  
Światowej sławy multidyscyplinarna artystka opowie o swojej drodze artystycznej, a w szczególności o używaniu / nietypowym używaniu oraz badaniu możliwości kul w praktyce scenicznej.

## 12.45-14.00

Lunch

## 14.00-14.50

**O barierach i przewyżnianiu barier** – prezentacje i dyskusja | **Jo Verrent** (Unlimited), **Robert Więckowski** (Fundacja Kultury bez Barier)

**Jo Verrent**, główna producentka brytyjskiego UNLIMITED, podzieli się doświadczeniem kształtowania procesów służących stworzeniu środowiska, w którym niepełnosprawni artyści mogą się rozwijać. W Polsce udostępnianie kultury osobom z niepełnosprawnością jest już faktem, ale wydarzenia „bez barier” mają wciąż charakter święta. Ciągle brakuje powszechności, systematyczności, wciąż na styku kultura – osoby z niepełnosprawnością sporo jest niejasności i obaw, ale też dużo nadziei. Czy kultura w Polsce stanie się naprawdę dostępna? – z tym pytaniem zmierzy się **Robert Więckowski**.

## 14.50-16.00

**Dlaczego nikt nie przyszedł?** – panel dyskusyjny

Rozmowa wokół przewyżniania trudności, jakie napotykają osoby z niepełnosprawnościami w uczestniczeniu w wydarzeniach kulturalnych. Jak identyfikować i niwelować bariery? Jak planować, projektować i realizować dostępne wydarzenia kulturalne, pamiętając o komforcie, poczuciu bezpieczeństwa i indywidualnych potrzebach różnej publiczności? Jak zwiększyć szanse udziału osób z niepełnosprawnościami w wydarzeniach kulturalnych?

**PANELIŚCI:** **Marcus Dickey Horley** (Tate Modern), **Monika Dubiel** (Fundacja Kultury bez Barier), **Jo Verrent** (Unlimited), **Tomasz Włodarski** (Małopolski Instytut Kultury)

**MODERATOR:** **Agata Etmanowicz** (Fundacja Impact, Fundacja Polska Bez Barier)

**PODSUMOWANIE:** **Agata Etmanowicz** Orange Warsaw Festival & Fundacja Polska Bez Barier, czyli jak wspólnymi siłami robi się festiwal muzyczny DLA WSZYSTKICH – studium przypadku

**16.00-16.15**

Break

**16.15-17.00**

**Disabled people in art and culture – short presentations of artists and organisations**

Open call for artists, who wish to present their work in short, six minutes presentations in Pecha Kucha.

venue: Akademia Sztuk Pięknych ul.  
Wybrzeże Kościuszkowskie 37/39, Aula

5

APRIL  
2019

**9.30-10.00**

Welcome and registration

**10.00-10.15**

**The status of Polish artists with sensory and physical impairments**

– Rafał Urbacki's speech

Couple of words about Polish market for performance artists with disabilities. Education, employment, their status in carried out projects. Perspectives, suggestions for changes from the point of view of one of artists.

**10.15-12.00**

**How can we better support work by disabled artists? – panel discussion**

What's more important these days: to create large, system-wide support solutions or is it better to focus on common education and create the catalogue of good practices at the beginning? During the discussion we will diagnose current needs, we will look on examples of a good practice, define the most important ways of support and consider how to implement them.

PANELISTS: Nadja Dias (independent dance producer), Joanna Pawlik (independent visual artist), Jo Verrent (Unlimited)

MODERATOR: Filip Pawlak

**12.00-13.30**

Lunch

**16.00-16.15**

Przerwa

**16.15-17.00**

**Niepełnosprawni w kulturze i sztuce – artyści i organizacje w krótkich prezentacjach**

Chętni artyści, wyłonieni w ramach open call, mają szansę zaprezentować się w krótkich, sześciominutowych prezentacjach w formule Pecha Kucha.

m-cel Akademia Sztuk Pięknych  
ul. Wybrzeże Kościuszkowskie 37/39, Aula

5

**KWIETNIA  
2019**

**9.30-10.00**

Przyjazd i rejestracja uczestników

**10.00-10.15**

**Sytuacja artystów z alternatywną motoryką i sensoryką w Polsce**

– wystąpienie **Rafała Urbackiego**

Kilka słów na temat polskiego rynku pracy artystów sztuk performatywnych z niepełnosprawnościami. Kształcenie, zatrudnienie, status w realizowanych projektach. Perspektywy, propozycje zmian z punktu widzenia jednego z artystów.

**10.15-12.00**

**Jak możemy wspierać artystów z niepełnosprawnością? – panel dyskusyjny**

Czy dzisiaj bardziej istotne jest stworzenie dużych systemowych narzędzi pomocy czy też lepiej na początku skupić się na powszechnej edukacji i stworzyć katalog dobrych praktyk? Podczas dyskusji zdiagnozujemy aktualne potrzeby, przypatrzymy się dobrym przykładom pomocy, określimy najważniejsze kierunki wsparcia oraz zastanowimy się, jak je wprowadzać w życie.

PANELIŚCI: **Nadja Dias** (niezależna producentka tańca), **Joanna Pawlik** (niezależna artystka wizualna), **Jo Verrent** (Unlimited)

MODERATOR: **Filip Pawlak**

**12.00-13.30**

Lunch

## 13.00-14.30

venue: hall 1.01 | Akademia Sztuk Pięknych  
Wybrzeże Kościuszkowskie 37/39, Warszawa

### **Dance and disability** – moderated discussion

A meeting of professionals working in the area of dance and performing arts interested in the theme of dance and disability. We will share experiences of working with movement and body; creation of inclusive choreography and current needs of people with disabilities working in the field of dance and theater. Meeting will be organized as a moderated open discussion with invited guests.

**MODERATOR:** Sylwia Hefczyńska-Lewandowska (Department of Dance Theatre in Bytom)

## 13.30-15.00

**Accessibility in museums and galleries** – presentations and discussion | **Marcus Dickey Horley** (Tate Modern), **Hanna Wróblewska** (Zachęta – National Gallery of Art)

**Marcus Dickey Horley**, Curator of Public Programmes at the Tate Modern, will present the various programmes to support disabled visitors offered by the Tate galleries and **Hanna Wróblewska**, Director of Zachęta – National Gallery of Art will present activities of this institution for accessibility.

## 15.00-16.30

### **How can we create change in our organisations?** – panel discussion

The conversation will try to answer the following question: How disabled people – audience, artists, managers of culture – are changing and influencing institutions and cultural organisations? We will examine case studies, different practices and experiences in these areas. We will look at projects and systematic change processes which have an impact on the whole organisation.

**PANELISTS:** **Marcus Dickey Horley** (Tate Modern), **Anna Hryniewiecka** (The Castle Cultural Centre in Poznan), **Alicja Knast** (Silesian Museum in Katowice), **Hanna Wróblewska** (Zachęta – National Gallery of Art), **Michał Znaniecki** (Foundation Jutropera)

**MODERATOR:** **Agata Etmanowicz** (Foundation Impact, Poland Without Barriers Foundation)

## 16.30-17.00

**Summary**



## 13.00-14.30

m-ce: sala 1.01 | Akademia Sztuk Pięknych  
ul. Wybrzeże Kościuszkowskie 37/39, Warszawa

**Taniec i niepełnosprawność** – dyskusja moderowana  
Spotkanie osób ze środowiska tańca i sztuk performatywnych zainteresowanych tematem tańca i niepełnosprawności. Będziemy rozmawiać o doświadczeniach pracy z ruchem i ciałem, tworzeniu choreografii inkluzywnej i bieżących potrzebach osób z niepełnosprawnościami działających w obszarze tańca i teatru.

MODERATOR: Sylwia Hefczyńska-Lewandowska (Wydział Teatru Tańca w Bytomiu)

## 13.30-15.00

**Dostępność w muzeach i galeriach** – prezentacje i dyskusja | **Marcus Dickey Horley** (Tate Modern) **Hanna Wróblewska** (Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki)

**Marcus Dickey Horley**, kurator programów otwartych w Tate Modern, opowie o inicjatywach tej instytucji służących wspieraniu gości, a **Hanna Wróblewska**, dyrektor Zachęty – Narodowej Galerii Sztuki, przedstawi działania tej instytucji na rzecz dostępności.

## 15.00-16.30

**Jak możemy wprowadzać zmiany w naszych organizacjach i instytucjach?**

– panel dyskusyjny

Rozmowie przyswieca pytanie: jak osoby z niepełnosprawnościami – widzowie, twórcy, działacze kultury – zmieniają i rozwijają instytucje i organizacje kultury? Przyjrzymy się konkretnym przykładom i praktykom, różnym podejściom i doświadczeniom: projektom, które zapoczątkowały zmianę lub systemowym działaniom obejmującym całą organizację.

PANELISTS: **Marcus Dickey Horley** (Tate Modern), **Anna Hryniewiecka** (Centrum Kultury Zamek w Poznaniu), **Alicja Knast** (Muzeum Śląskie w Katowicach), **Hanna Wróblewska** (Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki), **Michał Znaniecki** (Fundacja Jutropera)

MODERATOR: **Agata Etmanowicz** (Fundacja Impact, Fundacja Polska Bez Barier)

## 16.30-17.00

Podsumowanie konferencji

## ACCOMPANYING PROGRAMME:

**3 APRIL 2019**

**19.00**

venue: Teatr Studio, PKiN, Pl. Defilad 1

**“Opera for the Deaf”** – performance by the STUDIO Theatre Gallery, the Foundation 4.99 and the Foundation Automatophone.

The performance touches on attempts of finding a common language. The history of the Deaf and people who can hear continued to develop in parallel throughout centuries, and when their paths crossed with each other they often were acts of arrogance and violence.

**4 APRIL 2019**

**19.00**

venue: Instytut Teatralny, ul. Jazdów 1

**“Clowns – about the family. Episode 3”** – Performance of Theatre 21

“Clowns – about family. Episode 3” is a final part of theatrical series produced by Theatre 21. Each of the episodes is an independent element devoted to one value or a dream. Work, love, money... This time we meet the actors at the training flat.



## PROGRAM TOWARZYSZĄCY:

**3 KWIETNIA 2019**

**19.00**

m-ce: Teatr Studio, PKiN, Pl. Defilad 1

„Opera dla Głuchych” – spektakl STUDIO teatrgaleria oraz Fundacji 4.99 i Fundacji Automatophone.

„Opera dla Głuchych” to opowieść o próbach znalezienia wspólnego języka. Historie głuchych i słyszących przez stulecia bieły obok siebie, a ich skrzyżowania zbyt często okazywały się aktami arogancji i przemocy.

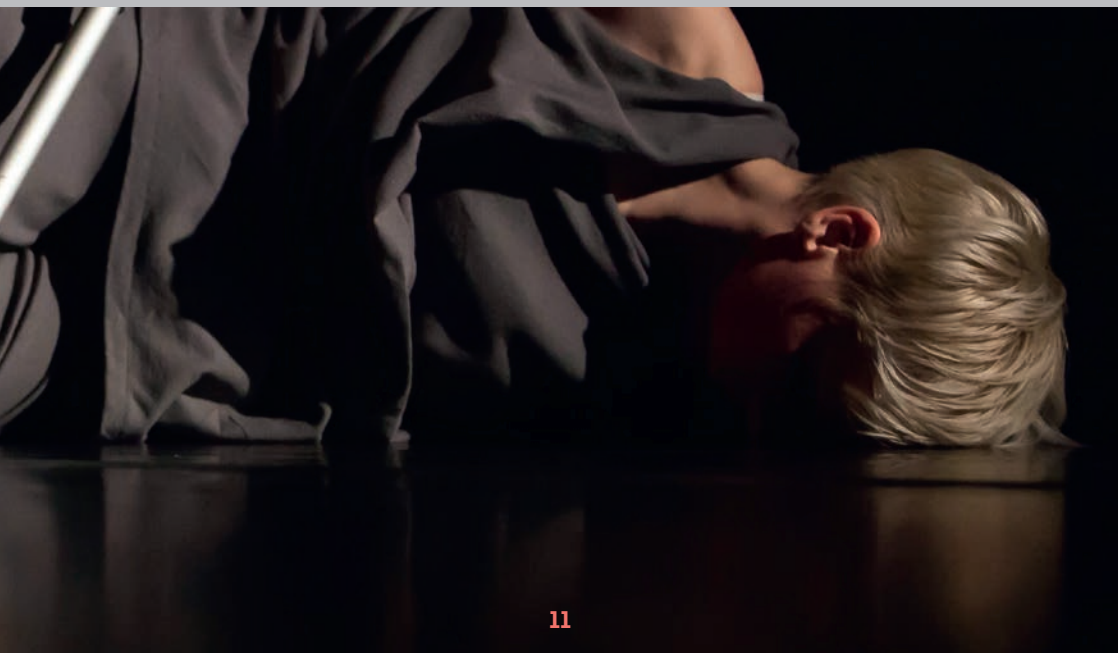
**4 KWIETNIA 2019**

**19.00**

m-ce: Instytut Teatralny, ul. Jazdów 1

„Klauni, czyli o rodzinie. Odcinek 3” – spektakl Teatru 21

„Klauni, czyli o rodzinie. Odcinek 3” to finałowa część teatralnego serialu zrealizowanego przez Teatr 21. Każdy z odcinków serii stanowi samodzielny element, każdy opowiada o jednej wartości, jednym marzeniu. Pracy, miłości, pieniądzech... Tym razem spotykamy bohaterów w mieszkaniu treningowym.





CLAIRE CUNNINGHAM W SPEKTAKLU  
„GIVE ME A REASON TO LIVE”,  
AUTOR ZDJĘĆ: BEN NIEHUIS

ORGANIZATORZY



PARTNERZY

PATRONI MEDIALNI



KONFERENCJA JEST CZĘŚCIĄ MIĘDZYNARODOWEJ WSPÓŁPRACY W RAMACH PROJEKTU **EUROPE BEYOND ACCESS**, REALIZOWANEGO PRZY WSPARCIU PROGRAMU **CREATIVE EUROPE**, FINANSOWANEGO PRZEZ UNIĘ EUROPEJSKĄ.



Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union

